



Illustration d'une Haggada médiévale

## Les deux composantes de la révélation

### Torah écrite et Torah orale

*Maimonide introduit son œuvre monumentale, le Michné Tora, en rappelant que Torah écrite et Torah orale ont été données au même titre par Dieu à Moïse au Sinai.*

*Contrairement à la conception karaïte, c'est au regard de la Torah orale que doit se lire la Torah écrite.*

### רמב"ם הקדמה למשנה תורה א'

א כל המצוות שניתנו לו למשה בסיני--בפירושן ניתנו, שנאמר "ואתנה לך את לוחות האבן, והתורה והמצוה" (שמות כד, יב): "תורה", זו תורה שבכתב; ו"מצוה", זה פירושה. וציוונו לעשות התורה, על פי המצוה. ומצוה זו, היא הנקראת תורה שבעל פה.

### Maïmonide, introduction au Michné Torah

1) Toutes les lois qui ont été données à Moïse au Sinai, ont été données avec leur explication. Comme il est dit (Exode 24,12): "Et je te donnerai les tables en pierre et la doctrine (Torah) et les préceptes (Mitsva)". Le terme Torah désigne la loi écrite et le terme Mitsva désigne son explication. Et il nous a été ordonné de faire la Torah selon la Mitsva ; et cette Mitsva c'est ce que l'on appelle la Torah orale.

Source : <http://kodesh.snunit.k12.il/i/00.htm>

Traduction : Ruben Honigmann